



פולידין

תמיסה

עלון לצרכן לפי תקנות הרוקחים (תכשירים) התשמ"ו 1986
קרא בעיון את העלון עד סופו כסדר שתשתמש בתרופה.
פורמט עלון זה נקבע ע"י משרד הבריאות ותוכנו נבדק ואושר על יד.

הרכב:
חומר הפעיל וריכוזו: Povidone Iodine 10%.
חומרים לא פעילים: Purified Water, Trisodium Phosphate, Sodium Laureth Sulfate.

פעילות רפואית: תכשי אטיספטי לעזרה ראשונה בפצעים, שריוט, כוויות קלות. לחיסוי במחלות עור הנגרמות ע"י חיידקים או פטריות.

מתי אין להשתמש בתכשיר?

אין להשתמש אם ידועה רגישות ליוד או לשאר מרכיבי התכשיר
אין להשתמש מבלי להיוועץ ברופא לפני החילת הטיפול אם הנך סובל/ת או סבלת בעבר מליקויי בתפקוד בלוטת התריס (תירואיד).
אין להשתמש בתכשיר לעיתים קרובות או לתקופה ממושכת מבלי להיוועץ ברופא.

אזהרות: יש להמנע משימוש עם אורחים נרחבים על העור. יש להיוועץ ברופא לפני הטיפול בפצעים עמוקים או בכוויה קשה.

תגובות בין תרופתיות: אם הינך נטול/ת תרופה נוספת, או גזרת זה העתה הטיפול בתרופה אחרת עלך לדווח לרופא המטפל כדי למנוע סיכונים או אי-יעילות הנובעים מתגובות בין תרופתיות.

תופעות לוואי: בנוסף לפעילות הרפואית של התרופה בזמן השימוש בה עלולות להופיע השפעות לוואי כגון: גירוי. אם זה מתמשך יש לפנות לרופא. בכל מקרה שבו הינך מרגישה תופעות לוואי שלא צוינו בעלון זה או אם חל שינוי בהרגשתך הכללית עלך להתייעץ עם הרופא מיד.

תופעות לוואי בילדים ותינוקות: על ההורים לדווח לרופא המטפל על כל תופעות לוואי המופיעות בילד.ת. יאה תופעות לוואי מיוחדות להלן.

תופעות המחייבות התייחסות מיוחדת: במקרים נדירים של פריחה או נפיחות הפסק טיפול ופנה לרופא.

שים לב: לא לבלוע! תרופה זו מיועדת לשימוש חיצוני בלבד. אם לא חל שיפור במצב תוך מספר ימים יש לפנות לרופא.

אופן השימוש: ניתן לספסף תמיסת פולידין ישירות על העור והפצע. להשאיר להתייבש על העור (תיווצר שכבה מגינה). ניתן גם לטבול גזה בחומר לשים על הפצע ולכסות בתחבושת.

בעזרה ראשונה: לטיפול בפציעה – שים פולידין 4-2 פעמים ביום עד ריפוי מלא או בהתאם להוראות הרופא.
פולידין תמיסה אינו מכתיים את העור ואת דב הכותנה.

מנע הרעלה! תרופה זו וכל תרופה אחרת יש לשמור במקום סגור מחוץ להישג ידם של ילדים ו/או תינוקות וע"י כך תמנע הרעלה. אם בטעות בלע ילד מן התרופה פנה מיד לחדר מיון של בית חולים והבא את אריזת התרופה אתך.

אין גורום להקאה ללא הוראה מפורשת מרופא!
אין ליטול תרופות בחושך! בדק/י התווית בכל פעם שיוניך נטול/ת את התרופה.
הרכיבי משקפיים אם הינך זקוקה להם.

אחסנה: עד 25°C.
גם לפי תנאי האריזה/אחסנה המומלצים תרופות נשמרות לתקופה מוגבלת בלבד. נא לשים לב לתאריך התפוגה של התכשיר/י בכל מקרה של ספק על עקב ליוועץ ברופא שסיפק לך את התרופה. אין לאחסן תרופות שונות באותה אריזה.

מספר רישום התרופה: 13196.23410

פישר מעבדות פרמצבטיאל (1975) בע"מ ת.ד. 39071, תל-אביב 61390



נشرة למستهלק حسب منظمة الصيادلة (مستحضرات) لعام 1981
اقرأ النشرةتمعن حتى نهائيتها قبل استعمال الدواء
وزارة الصحة حددت شكل هذه النشرة، فحمت محتواها ووافقت عليه

بوليدين

محلول

تركيبة المادة الفعالة وتركيزها:

Povidone Iodine 10%.

مواد غير فعالة:

Trisodium Phosphate, Sodium Laureth Sulfate, Purified Water.
الفعالية الطبيعية: مستحضر يمنع التلوث لاسعاف اولى للجروح الخشن والحرق (الكي).
الطبيعية. للتطهير بأمراض جلدية التي تسببها الجراثيم او العفريات.

مתי يحظر استعمال المستحضر؟

يحظر استعمال الدواء اذا كنت هنالك حساسية لليود او لعنات مركبات المستحضر عنده
المستحضر:

يجب عدم استعمال هذا الدواء من استشارة الطبيب قبل البدء بالعلاج اذا كنت تعاني او عانيت في الماضي من نقص في وظيفة الغدة الدرقية (التيرويدا). يجب عدم استعمال المستحضر في اوقات متقاربة او لمدة طويلة من استشارة الطبيب.

تحذيرات:

يجب عدم الاستعمال على مناطق واسعة من الجلد يجب استشارة الطبيب قبل علاج جروح عميقة او حرقه اكون صغيرة).
اعراض جانبية: اضافة الى فعالية الدواء القويوب. بها حين الاستعمال من الممكن ان تظهر اعراض جانبية مثل تهيج اذا استمر هذا الحال لمدة طويلة يجب ان تتوجه للطبيب في كل حالح قد نشعر/ين باعراض جانبية لم نذكر في هذه النشرة او اذا حدث تغير في شعورك العام فعملبك استشارة الطبيب فوراً

اعراض جانبية عند الاطفال والاطفال. على الوالدين اعلام الطبيب المعالج عن كل الاعراض التي قد تظهر عند الولد او البنت انظر الى الاعراض الخاصة التي فصلت.
اعراض تلامز اهتماماً خاصاً في حالات نادرة لتطهير الطغح الخمدى او التوريم اوفوق فوراً العلاج وتوجه فوراً الى الطبيب.

التية: ليس ابدأ هذا الدواء معه لاستعمال الخارجي فقط
اذا لم يطرأ تحسن في الوضع خلال عدة ايام يجب التوجه الى الطبيب.

طريقة الاستعمال:

يمكن تنظيف محلول البوليدون مباشرة على الجلد والفرغ تركه على جفح على الجلد (حيث تتكون طبقة فشرية- واقية). يمكن ايضاً غمس شاشة بلانور وضعها على الفرح وتغطيتها بضماده في حالة الامتعاق الاثرى للعلاج بالفرح- صرح بوليدون 2-4 مرات في اليوم حتى شفاه الفرح في حالة التلتهبات الخمدية يجب معن محلول البوليدون كما ذكر اعلاه حتى الشفاء التام أو حسب توجيهات الطبيب.

محلول البوليدون لا يصبغ الجلد او قعناش الفطن

امنع التسهم:

يجب حفظ هذا الدواء واي دواء آخر في مكان مغلق بعيداً عن متناول ايدي الاطفال و/او الاطفال وبهذا تمنع خطر التسهم.

اذا تناولت وجبة زائدة او بلع احد الاواد من الدواء خطأ توجه رأساً الى غرفة الاستقبال في المستشفى وخذ عينة الدواء معك. لا تحاول التقىء دون تعليمات واضحة من الطبيب.

لا تناول هذا الدواء في الظلام الفحص للصلفة والجرعة في كل مرة تستعمل الدواء ضع النظارات اذا كنت بحاجة لذلك.

التخزين:

حتى درجة حرارة 25 مئوية.
ايضاً حسب شروط التعبئة/التخزين الموصى بها **حفظ الاوية لفترة** **محدودة فقط.**

يرجى الانتباه لوعده انتهاء مفعول المستحضر.
في كل حالة ينهار فيها الشكك عليك مراجعة الصيدلي الذي زودك بهذا الدواء.
يحظر حفظ اوية مختلفة في نفس العبوة.

رقم التسجيل في وزارة الصحة: 131.91.23410

فيشر مختبرات (1975) مرض.ص.ب. 39-71، تل ابيب 11390

ד"ר פישר - זה פְּדוּקָה





**MEDICAL
POLYDINE®**

Solution

Patient package insert in accordance with the Pharmacists' Regulations (Preparations) 1986. Read this leaflet carefully in its entirety before using this medicine. The format of this bulletin was determined by the Ministry of Health who has reviewed and approved its content.

Composition: Active ingredient: Povidone Iodine 10%
Inactive ingredients: Trisodium Phosphate, Sodium Laureth Sulfate, Purified Water.

Therapeutic Activity: Antiseptic preparation for first aid treatment of wounds, abrasions and minor burns. For antiseptic treatment of skin disease caused by bacteria or fungi.

When the preparation should not be used:

Do not use this preparation if you have a known sensitivity to iodine or any of this product's ingredients.

Do not use without consulting a doctor before commencing treatment if you suffer or have suffered in the past from dislocation of the thyroid gland. Do not use this product frequently or for extended periods of time without consulting a doctor.

Warnings: Use on extended body areas should be restricted. A doctor should be consulted regarding use on deep wounds and major burns.

Drug Interactions: If you are taking another drug concomitantly or if you have just finished treatment with another medicine, inform the attending doctor in order to prevent hazards or lack of efficacy arising from drug interactions.

Side Effects: Apart from the desirable activity of this drug, side effects might appear, such as irritation. Consult your doctor if this persists. Anytime you experience side effects that are not listed in this leaflet or if you feel any change in your general health, consult your doctor immediately.

Side effects in infants and children: Parents should report to the doctor regarding all side effects that their children experience. Note the following.

Side effects that require special attention: In the rare case of rash or swelling, cease use of the product and consult your doctor.

ATTENTION: Do not swallow! This medicine is intended for external use only. If an improvement in your condition is not experienced within a few days, consult your doctor.

Directions for use: Polydine solution can be applied directly to wounds and allowed to dry where it forms a protective film. It can also be applied to the skin on gauze and then bandaged.

First aid care: Apply Polydine Solution 2-4 times daily until the wound is completely healed.

Infected skin conditions: Apply 2-4 times daily until the condition is completely cured or according to a doctor's instruction. Polydine Solution does not stain the skin or cotton clothing.

Avoid Poisoning! This medicine and all other medicine must be stored in a safe place and out of the reach of children and/or infants to avoid poisoning. If a child has accidentally swallowed the medicine, proceed immediately to a hospital emergency room and bring the package of the medicine with you. Do not induce vomiting unless explicitly instructed to do so by a doctor!

Do not take medicines in the dark! Check the label and dose each time you take your medicine. Wear your glasses if you need them.

Storage: Up to 25°C. Even if kept in the original container and stored as recommended, medicine may be kept for a limited period only. Please note the expiry date of the medicine! In the case of doubt consult the pharmacist who dispensed the medicine to you. Do not store different medication in the same package.

License No. 131.96.23410

Fischer Pharmaceutical Labs (1975) Ltd. P.O.B. 39071, Tel-Aviv 61390

**ПОЛИДИН
Раствор**

Информационный вкладыш для пациента в соответствии с Правилами фармацевтики (препараты, 1986) Перед применением лекарства внимательно прочтите всю прилагаемую информацию.

Формат этого информационного листка установлен Министерством здравоохранения, которое проверило и утвердило его содержание.

Состав:

Действующее вещество: Povidone Iodine 10%
Пассивные компоненты: Trisodium Phosphate, Sodium Laureth Phosphate, Purified Water.

Терапевтическое действие:

Антисептический препарат для оказания первой помощи при ранах, порезах и небольших ожогах. Используется в качестве антисептика в случае кожных заболеваний, вызванных бактериями и грибами.

Когда прием препарата не рекомендуется?

При повышенной чувствительности к любому из компонентов препарата или к йоду.

Не следует пользоваться препаратом без предварительной консультации врача, если вы страдали или страдаете нарушениями щитовидной железы.

Не следует пользоваться препаратом часто или в течение длительного времени, не посоветовавшись с врачом.

Меры предосторожности:

Не наносите на большие участки кожи. При лечении глубоких ран и сильных ожогов следует проконсультироваться с врачом.

Взаимодействие с другими препаратами:

Если вы принимаете другие лекарства или недавно закончили курс лечения другим препаратом, то сообщите об этом лечащему врачу. Таким образом вы сможете предотвратить возможный риск или снижение эффективности лечения, которые могут быть вызваны взаимодействием лекарств друг с другом.

Побочные явления:

Кроме желаемого эффекта препарат может оказывать негативные побочные действия, в частности - раздражение. Если они не проходят, следует обратиться к врачу. При появлении любого рода побочных эффектов и явлений, не описанных в этом информационном листке, либо в случае изменения общего состояния здоровья следует немедленно проконсультироваться с врачом.

Побочные явления, требующие особого внимания: В редких случаях продолжительной сыпи, раздражения или отечности следует прекратить лечение и обратиться к врачу. Если у вас в любое время появятся любые побочные явления, которые не описаны в этом информационном листке, либо в случае изменения общего состояния здоровья следует немедленно проконсультироваться с врачом.

Побочные явления у детей и младенцев: Родители должны проинформировать лечащего врача обо всех побочных явлениях, которые испытывал их ребенок. Побочные явления, требующие особого внимания, подробно описаны выше.

Способ употребления: Наносить на рану или пораженную область 2-4 раза в день. Мазь также можно нанести на марлевую прокладку и поверх наложить повязку. Если в течение нескольких дней состояние не улучшается, необходимо обратиться к врачу.

Примечание: Пятна на коже или хлопчатобумажной ткани легко смываются водой.

Внимание: Не глотайте препарат! Он предназначен только для наружного употребления.

Избегайте отравления! "Полидин", как и любое другое лекарство, нужно хранить в закрытом месте, не доступном для детей и/или младенцев. Это поможет избежать отравления. Если ребенок случайно проглотил препарат, следует немедленно обратиться в приемное отделение больницы и привезти с собой упаковку. Не вызывайте рвоту, не получив на это четких указаний врача.

Не принимайте лекарства в темноте! При каждом использовании внимательно прочтите этикетку и проверьте дозировку. Если вы обычно читаете в очках, то не забудьте надеть их.

Хранение: до 25°C. Препарат следует хранить в прохладном месте. Срок годности любых лекарств ограничен даже при правильном хранении в оригинальной упаковке. Обратите внимание на дату истечения срока годности! При возникновении любых сомнений проконсультируйтесь с фармацевтом. Не храните разные лекарства в одной и той же упаковке.

Номер регистрационной лицензии: 131.96.23410

Фишер фармацевтических лабораторий (1975) ООО почтовый ящик 39071, Тель-Авив 61390

ד"ר פישר - זה קָדוּן

